



CHAPITRE 65

CHAPTER 65

Loi modifiant la charte de la cité de Montréal

An Act to amend the charter of the city of Montréal

[Sanctionnée le 23 janvier 1952]

[Assented to, the 23rd of January, 1952]

Préambule.

ATTENDU que la cité de Montréal a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de ladite cité et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 62 Victoria, chapitre 58, et les lois qui la modifient soient de nouveau modifiées, et attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1899,
c. 58,
a. 49,
remp.

1. L'article 49 de la loi 62 Victoria, chapitre 58, tel que remplacé par la loi 1 George VI, chapitre 103, article 7, est de nouveau remplacé par le suivant:

Époque
de la con-
fection
des listes.

"49. Avant le 15 septembre de chaque année où une élection générale doit avoir lieu, il est fait, de la manière ci-après indiquée, par le chef-estimateur ou sous sa direction pour chacun des quartiers de la cité, une liste des personnes inscrites sur le rôle d'évaluation tel que complété et certifié vers le 1er décembre précédent ainsi que sur le rôle de perception des taxes qui deviendra en vigueur au mois d'août de la même

WHEREAS the city of Montréal has, by its petition, represented that it is in the interest of the said city and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 62 Victoria, chapter 58, and the acts amending it be further amended, and whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Article 49 of the act 62 Victoria, 1899, chapter 58, as replaced by the act 1 George VI, chapter 103, article 7, is again replaced by the following:

Preparing
of electors
list.

"49. Prior to the 15th of September of each year in which a general election is to be held, there shall be prepared by the chief assessor, or under his direction, in the manner hereinafter mentioned, for each of the wards of the city a list of the names of persons entered on the valuation roll as completed and certified on or about the 1st of December preceding, as well as on the tax roll which shall come into force in the month of August of the

année et possédant le sens électoral requis en vertu de cette loi."

same year and qualified to be entered upon the electors' lists under this charter."

1899,
c. 58,
a. 55,
remp.

2. L'article 55 de la loi 62 Victoria, chapitre 58, remplacé par les lois 3 George V, chapitre 54, article 4; 23 George V, chapitre 123, article 9; 1 George VI, chapitre 103, article 11, modifié par la loi 2 George VI, chapitre 105, article 2, et remplacé par la loi 5 George VI, chapitre 73, article 12, est de nouveau remplacé par le suivant:

2. Article 55 of the act 62 Victoria, 1899, chapter 58, replaced by the acts 3 George V, chapter 54, article 4; 23 George V, chapter 123, article 9; 1 George VI, chapter 103, article 11, amended by the act 2 George VI, chapter 105, article 2, and replaced by the act 5 George VI, chapter 73, article 12, is again replaced by the following:

Liste
fournie au
contribua-
ble sur
paiement
d'hono-
raire.

"55. Le greffier de la cité est tenu de fournir à tout contribuable en faisant la demande une copie de l'une quelconque ou de la totalité des listes électorales préparées conformément à l'article 49, et a droit d'exiger un honoraire d'un cent pour chaque nom d'électeur inscrit sur telle copie. Le greffier doit en outre, aussitôt que ladite liste a été révisée, faire imprimer cette liste en numérotant successivement les noms des électeurs de chaque bureau de votation et en remettant gratuitement cinq copies d'un district ou de tous les districts, suivant qu'il s'agit de la charge de conseiller ou de la charge de maire, à chacun des candidats officiellement mis en nomination pour les charges de conseiller ou de maire, qui lui en feront la demande. Le greffier devra, sur demande et sur preuve de paiement au directeur des finances de la somme de deux cents dollars pour un district, et de quinze cents dollars pour tous les districts, remettre à toute personne une copie de cette liste sur laquelle apparaîtra l'adresse de la résidence ou, suivant le cas, de la place d'affaires, d'après les meilleurs renseignements qu'il pourra obtenir, de tout électeur propriétaire y apparaissant et ne résidant pas ou, suivant le cas, n'ayant pas sa place d'affaires à l'endroit où son nom est inscrit sur ladite liste. Cette somme de deux cents dollars ou de quinze cents dollars, suivant le cas, sera, une fois que la nomination des candidats aura eu lieu, rem-

"55. The city clerk shall be held to furnish, to any ratepayer asking for the same, a copy of any one or of all the electoral lists prepared in accordance with article 49, and shall be allowed to charge a fee of one cent for each elector's name entered on such copy. The city clerk shall further, as soon as the list of electors is revised, have such list printed, numbering thereon successively the names of the electors of each poll, and shall give five copies, free of charge, of one district or all the districts, according as the office of councillor or the office of mayor is concerned, to each of the candidates officially nominated for the office of councillor or mayor who applies to him for the same. The city clerk shall, upon request and upon proof of payment to the director of finance of the sum of two hundred dollars for one district, or of one thousand five hundred dollars for all the districts give to any person a copy of such list on which shall be shown the address of the residence, or, as the case may be, of the place of business, according to the best information he may obtain, of every elector-proprietor appearing thereon not residing or, as the case may be, not having his place of business at the address where his name is entered on the said list. This sum of two hundred dollars or of one thousand five hundred dollars, as the case may be, shall, after the nomination of the candidates, be

Furnish-
ing copies
of electo-
ral lists to
rate-
payers.

boursée aux seules personnes qui, l'ayant versée entre les mains du directeur des finances, auront été officiellement mises en nomination."

refunded only to those persons who, having paid such sum to the director of finance, shall have been officially nominated."

1899,
c. 58,
a. 300,
mod.

3. L'article 300 de la loi 62 Victoria, chapitre 58, tel que modifié, est de nouveau modifié en y ajoutant après le paragraphe 163a, tel qu'ajouté par la loi 14-15 George VI, chapitre 72, article 6, les paragraphes suivants:

Stationnement de véhicules, etc.

"163b. Nonobstant toute disposition législative inconciliable, pour régler le stationnement de tout véhicule sur les rues, ruelles, squares, voies et places publics ou autres terrains publics ou privés appartenant à la cité ou dont elle a l'usage ou la possession; pour désigner, ou confier à l'un ou l'autre de ses services le soin de désigner, par tel règlement, ceux de ces endroits où un honoraire ou taux pourra être exigé pour le stationnement ou l'arrêt temporaire des véhicules; pour fixer ces honoraires ou taux horaires ou autres et déterminer la méthode de les percevoir, soit à l'aide d'un compteur, d'un mécanisme quelconque ou autrement.

Parcs de stationnement sur terrains privés.

"163c. Pour régler, permettre ou prohiber, sur terrains privés, les parcs de stationnement pour véhicules automobiles, définir le sens de cette expression, obliger les personnes, sociétés, associations, compagnies ou corporations exploitant tels parcs de stationnement, à obtenir à cette fin un permis annuel pour lequel elles devront payer la somme qui sera déterminée par règlement, établir les règles à observer dans l'exploitation et la conduite de tels parcs de stationnement."

1899,
c. 58,
a. 375a,
mod.

4. L'article 375a de la loi 62 Victoria, chapitre 58, tel que remplacé par la loi 5 George VI, chapitre 73, article 34, est amendé en remplaçant le paragraphe 3 par le suivant:

Omission.

"3. Si, après le dépôt d'un rôle d'évaluation ou d'un rôle supplémentaire, il est constaté que l'inscription ou l'esti-

3. Article 300 of the act 62 Victoria, 1899, chapter 58, as amended, is further amended by adding therein, after paragraph 163a, as added by the act 14-15 George VI, chapter 72, article 6, the following paragraphs:

Parking of vehicles, etc.

"163b. Notwithstanding any inconsistent legislative provision, to regulate the parking of any vehicles on the streets, lanes, squares, roads and public places or other public or private land belonging to the city or of which it has the use or possession; to designate or to entrust one or the other of its departments with the duty of designating, by such by-law, those of such places where a fee or rate may be demanded for the parking or temporary stop of the vehicles; to fix such fees or hourly or other rates and determine the method of collecting the same, either by means of a meter, of any machine or otherwise."

"163c. To regulate, permit or prohibit on private land the parking grounds for automobile vehicles, to define the meaning of such expression, to oblige the persons, firms, associations, companies or corporations operating such parking grounds, to obtain for such purpose an annual permit for which they shall pay the sum to be determined by by-law, to establish the regulations to be observed in the operation and the management of such parking grounds."

Parking grounds on private land.

4. Article 375a of the act 62 Victoria, 1899, chapter 58, as replaced by the act 5 George VI, chapter 73, article 34, is amended by replacing paragraph 3 thereof by the following:

"3. If, after the deposit of a valuation roll or a supplementary roll, it is found that the entry or the valuation of an

Omission.

mation d'un immeuble a été omise en tout ou en partie ou s'il est constaté qu'un immeuble apparaît comme exempt de taxe alors qu'en fait il est taxable, les estimateurs font, complètent ou corrigent l'inscription ou l'estimation et en font rapport au chef-estimateur qui transmet ce rapport au bureau de révision qui émet son certificat suivant les dispositions de la charte.

Correc-
tions.

Sur délivrance de ce certificat, les changements ou corrections nécessaires doivent être faits au rôle d'évaluation et au rôle de contributions foncières par le chef-estimateur ou le directeur des finances, suivant le cas, et le directeur des finances, en conséquence, impose sur ledit immeuble les contributions foncières qui auraient dû être imposées.

Idem.

Les changements ou corrections que le bureau de révision peut ordonner en vertu du présent paragraphe pourront couvrir, selon le cas, les rôles de l'année courante de même que ceux de pas plus de trois années antérieures. Les immeubles tombant sous l'application de l'article 362a sont soumis aux présentes dispositions.

La valeur d'un immeuble ou de partie d'immeuble omis au rôle devra être établie sur les bases appliquées au temps où l'estimation aurait dû être faite."

1899,
c. 58,
a. 546b,
aj.

5. La loi 62 Victoria, chapitre 58, est modifiée en y ajoutant, après l'article 546a, le suivant:

Rempla-
cement de
voie de
tramway.

"**546b.** Nonobstant toute disposition législative inconciliable, la cité peut, en coopération avec la Commission de transport de Montréal, remplacer la voie de tramway dans le parc Mont-Royal, par une route véhiculaire qui suivra généralement le même tracé que la voie des tramways existant présentement depuis la croisée de l'avenue Park et de l'avenue Mont-Royal jusqu'au chemin de la Côte-des-Neiges en suivant le che-

immovable has been omitted in whole or in part or it is found that an immovable appears as exempt from taxation while it was, in fact, taxable, the assessors shall make, complete or correct the entry or the valuation and make a report to the chief assessor who shall transmit this report to the board of revision, which shall issue its certificate in accordance with the provisions of the charter.

On delivery of this certificate the necessary changes or corrections, shall be made in the valuation roll and in the real estate assessment roll by the chief assessor or the director of finance, as the case may be, and the director of finance shall in consequence impose on the said immovable the real estate assessments which should have been imposed.

Correc-
tions.

The changes or corrections which the board of revision may order in virtue of the present paragraph may cover, as the case may be, the rolls of the current year as well as those of not more than three previous years. The immovables coming under the provisions of article 362a are subject to the present provisions.

Idem.

The valuation of an immovable or part of an immovable omitted from the roll shall be established on the basis applicable at the time when the valuation should have been made."

5. The act 62 Victoria, chapter 58, is amended by adding therein, after article 546a, the following:

1899,
c. 58,
s. 546b,
added.

"**546b.** Notwithstanding any inconsistent legislative provision, the city may, in cooperation with the Montreal Transportation Commission, replace the tramway tracks in Mount Royal park, by a vehicular road to follow generally the same direction as the present tramway line from the corner of Park Avenue and Mont-Royal Avenue, to Côte des Neiges Road following Remembrance Road, and may eventually transform such vehicular

Replace-
ment of
tramway
tracks.

min Remembrance et pourra éventuellement transformer cette route véhiculaire en avenue-parc et se rendant au chalet de la montagne.

Véhicules-automobiles.

Aucun véhicule-automobile ne pourra avoir accès à aucune autre route actuelle dans ledit parc et ladite route véhiculaire ne pourra traverser à niveau aucune desdites routes ou y avoir accès, et toute personne enfreignant la présente loi sera passible d'une amende de quarante dollars avec ou sans frais et, à défaut de paiement, de l'emprisonnement pour une période n'excédant pas deux mois.

Travaux autorisés.

La construction de tunnels, la démolition ou la reconstruction des tunnels, la modification de certaines courbes et tous autres travaux nécessaires pour rendre cette voie possible sont autorisés, de même que l'élargissement de l'assiette actuelle de la voie des tramways, pour permettre au besoin, plusieurs allées de circulation d'au moins dix pieds de largeur chacune et des accotements suffisants, c'est-à-dire, d'au moins huit pieds de chaque côté pour les arrêts ou stationnements forcés des véhicules.

Autobus.

Les autobus pourront remplacer les tramways sur ces parcours.

Contrats, etc., autorisés.

La cité seule ou en coopération avec la Commission de transport de Montréal est autorisée à faire avec tout propriétaire de terrains présentement occupés par la voie des tramways existant, tout contrat ou convention soit pour l'occupation ou l'acquisition desdits terrains, pour la superficie actuellement occupée ou pour une plus grande et au besoin à procéder par expropriation suivant la loi qui les régit.

Travaux autorisés.

La cité seule ou en coopération avec la Commission de transport de Montréal est autorisée à faire les travaux nécessaires pour rendre l'accès de la route véhiculaire plus commode à la croisée des avenues Park et Mont-Royal et à celle des chemins de la Côte-des-Neiges et Remembrance."

road into a parkway and going to the mountain chalet.

No motor vehicle shall have access to any other present road in the said park, and the said vehicular road shall not cross on a level with any of the said roads nor have access thereto, and any person infringing the present act shall be liable to a fine of forty dollars with or without costs, and in default of payment, to a term of not more than two months in jail.

The construction of tunnels, the demolition or reconstruction of tunnels, the alteration of certain curves and other works necessary to make such road possible are authorized, as well as the widening of the present right of way of the tramway line, to allow, if need be, several traffic lanes each at least ten feet wide with sufficient shoulders, that is at least eight feet on each side for unavoidable stops or parking of vehicles.

Autobuses may replace the tramways on this road.

The city alone or with the cooperation of the Montreal Transportation Commission is authorized to make with any proprietor of land presently occupied by the existing tramway line, any contract or agreement either for the occupancy or the acquisition of such land, for the area presently occupied or for a larger area and, if need be, to proceed by expropriation according to the law governing them.

The city alone or with the cooperation of the Montreal Transportation Commission is also authorized to effect necessary works to make the access of the vehicular road easier at the corner of Park and Mont-Royal Avenues and at the corner of Côte des Neiges and Remembrance Roads."

Annexion. **6. La cité de Montréal est autorisée à annexer tout ou partie du territoire suivant de la ville Saint-Laurent:**

a) Cette partie de territoire comprenant les lots portant les numéros 266, 351 et ses subdivisions, 352 et 353 des plan et livre de renvoi officiels du cadastre de la paroisse Saint-Laurent et la partie du lot no 2638 traversant les lots plus haut mentionnés.

b) Cette partie de territoire de forme triangulaire bornée vers le sud par la limite sud du chemin de fer Canadian Northern Ontario Railway Company; vers le nord-ouest par la ligne de division actuelle entre la cité de Montréal et la ville Saint-Laurent, au centre de l'ancien chemin du Bois-Franc et au nord-est par la ligne de division entre les susdites municipalités, dans la ligne entre les lots nos 36 et 31 du cadastre de la paroisse Saint-Laurent.

Annexion. La ville Saint-Laurent est par ailleurs autorisée à annexer en échange tout ou partie du territoire suivant de la cité de Montréal:

a) Cette partie de territoire de forme irrégulière, bornée vers le nord par la limite sud du chemin de fer du Canadian Northern Ontario Railway Company, vers le sud-est et sud-ouest par la limite actuelle de la ville Saint-Laurent, formée de partie des lots désignés sous les numéros originaux 3, 4, 11, 12, 19, 26, 31, 242, 252, 253 et leurs subdivisions au cadastre officiel de la paroisse Saint-Laurent.

b) Cette partie de territoire de forme triangulaire étant une partie du lot désigné sous le numéro 44 du cadastre officiel de la paroisse Saint-Laurent, bornée vers le nord par la limite sud du chemin de fer Canadian Northern Ontario Railway Company, vers le sud-est par le chemin du Petit Bois Franc et vers le sud-ouest par le côté est de la Montée Saint-Laurent.

Procédure. Ces annexions pourront être décrétées par simple résolution des conseils con-

6. The city of Montreal is authorized to annex the whole or part of the following territory of the town of Saint-Laurent:

a. That part of territory comprising lots bearing numbers 266, 351 and its subdivisions, 352 and 353 on the official plan and book of reference of the cadastre of the parish of Saint-Laurent and that part of lot number 2638 crossing the above mentioned lots.

b. That part of territory of triangular shape bounded on the south by the southern limit of the Canadian Northern Ontario Railway Company's tracks; on the northwest by the present dividing line between the city of Montreal and the town of Saint-Laurent, in the center of former Bois-Franc road and on the northeast by the dividing line between the said municipalities, on the line between lots numbers 36 and 31 of the cadastre of the parish of Saint-Laurent.

The town of Saint-Laurent is otherwise authorized to annex in exchange the whole or part of the following territory of the city of Montreal:

a. That part of territory of irregular shape bounded on the north by the southern limit of the Canadian Northern Ontario Railway Company's tracks, on the southeast and southwest by the present limit of the town of Saint-Laurent, composed of part of the lots designated under original numbers 3, 4, 11, 12, 19, 26, 31, 242, 252, 253 and their subdivisions of the official cadastre of the parish of Saint-Laurent.

b. That part of territory of triangular shape being a part of the lot designated under number 44 of the official cadastre of the parish of Saint-Laurent, bounded on the north by the southern limit of the Canadian Northern Ontario Railway Company's tracks, on the southeast by the Petit Bois Franc road and on the southwest by the eastern side of the Montée Saint-Laurent.

Such annexations may be decreed by mere resolution of the councils concerned

cernés et leurs conditions, prestations et dates d'entrée en vigueur seront définies dans un acte notarié approuvé par la Commission municipale de Québec.

Publica-
tion.

La ou les dates d'entrée en vigueur de ces annexions devront être publiées, au moins quinze jours à l'avance, deux fois dans la *Gazette officielle de Québec* et dans deux quotidiens de Montréal, l'un français et l'autre anglais.

Quartiers
affectés.

Si ces annexions ont lieu, le nouveau territoire de Montréal fera partie de son quartier Ahuntsic. Quant à la ville Saint-Laurent, la partie de son nouveau territoire située au nord-est du prolongement du boulevard Sainte-Croix fera partie du quartier Decelles et l'autre partie, du quartier Laval.

Encaisse-
ments
validés.

7. La cité est autorisée à encaisser et retenir sans plus de formalités, et sans recours des personnes qui les lui ont versées, les sommes reçues en dépôt à l'occasion de stationnement ou d'arrêt d'un véhicule en contravention aux règlements municipaux relatifs à la circulation et à la sécurité publique, entre la date de la sanction de la loi 14-15 George VI, chapitre 72, et la mise en vigueur de son règlement numéro 2024.

1899,
c. 58,
a. 547,
mod.

8. L'article 547 de la loi 62 Victoria, chapitre 58, est modifié en y ajoutant les paragraphes suivants:

Exclusi-
vité du
nom, etc.,
de la cité.

"Aucun journal, revue, périodique, programme, pamphlet ou autre publication, émission à la radio ou moyen de publicité, carte personnelle ou d'affaires, papier à lettres, enseigne ou panneau-réclame ne peut porter, prendre ou utiliser le nom de la cité, son écusson, ses armes ou son blason, ni le nom ou le titre d'un des services de la cité, ou un nom ou titre susceptible d'être confondu avec celui de la cité ou d'un de ses services, ou pouvant donner à croire que la cité ou tels services peuvent en bénéficier, sans l'autorisation du comité exécutif.

and their conditions, prestations and dates of coming into force shall be specified in a notarial deed approved by the Quebec Municipal Commission.

Publica-
tion.

The date or dates of the coming into force of such annexations must be published, at least fifteen days in advance, twice in the *Quebec Official Gazette* and in two daily newspapers of Montreal, one French and the other English.

Wards
affected.

If such annexation take place, the new territory of Montreal shall form part of its Ahuntsic ward. As to the town of Saint-Laurent, the part of its new territory situated on the northeast of the prolongation of Ste. Croix Boulevard shall form part of Decelles ward and the other part, of Laval ward.

7. The city is authorized to take and retain without any other formality and without recourse by persons having paid the same, the sums received as deposits for parking or stopping of a vehicle in contravention of city by-laws relating to traffic and public safety, between the day of the sanction of the act 14-15 George VI, chapter 72, and the coming into force of its by-law number 2024.

Sums
received
validated.

8. Article 547 of the act 62 Victoria, chapter 58, is amended by adding thereto the following paragraphs:

1899,
c. 58,
s. 547,
am.

"No newspaper, magazine, periodical, programme, pamphlet, or other publication, radio-broadcast or means of publicity, personal or business card, letter-head, sign or bill-board, may bear, take or use the name of the city, its crest, coat of arms or seal, nor the name or title of one of the city's departments, or a name or title which might be similar to that of the city or one of its departments, or which might lead to believe that the city or such departments might benefit therefrom, without the authorization of the executive committee.

Exclusive
use of
name, etc.
of city.

Exclusivité du nom, etc., de la cité. La publication, la vente, l'échange, la distribution, la diffusion, la possession ou l'utilisation de tout journal, revue, périodique, programme, pamphlet, publication, émission à la radio, carte personnelle ou d'affaires, papier à lettres, enseigne ou panneau-réclame, en contravention au présent article, dans la cité, sont également prohibés.

Peine.

Toute personne qui viole les dispositions ci-dessus est passible d'une amende n'excédant pas deux cents dollars pour chaque offense et est aussi sujette à être emprisonnée pour une période de temps ne dépassant pas deux mois, pour chaque offense, sur plainte portée devant la Cour du recorder."

Commission d'étude des problèmes métropolitains de Montréal.

9. Le conseil de la cité de Montréal est autorisé à constituer, par règlement, un organisme désigné sous le nom de "Commission d'étude des problèmes métropolitains de Montréal", pour étudier les problèmes administratifs résultant: de l'existence dans l'île de Montréal, de plusieurs cités, villes ou autres corporations municipales, voisines ou contiguës, dont certaines sont enclavées dans le territoire de la cité de Montréal; du fait que celles-ci, bien que formant un même ensemble économique et géographique, sont soumises à des régimes administratifs différents et indépendants; de l'impossibilité pratique, pour certaines d'entre elles, d'organiser adéquatement sur le plan local, divers services publics essentiels ou d'un caractère métropolitain; de la répartition inégale et, dans certains cas, de l'absence complète de répartition du coût des services, travaux et améliorations leur bénéficiant à toutes; du transport par taxi; et généralement des relations administratives entre ces diverses cités et villes et corporations municipales.

Composition, etc.

La composition et les attributions de cette commission seront déterminées par le règlement qui la constituera, sous les réserves suivantes: les cités et villes autres que la cité de Montréal, actuelle-

The publication, sale, exchange, distribution, diffusion, possession or utilization of any newspaper, magazine, periodical, programme, pamphlet, publication, radio-broadcast, personal or business card, letterhead, sign or billboard, in contravention of the present article within the city are also prohibited.

Exclusive use of name, etc., of city.

Any person violating the above provisions shall be liable to a fine not exceeding two hundred dollars for each contravention and shall also be liable to imprisonment for a period not exceeding two months, for each contravention, upon a complaint filed before the Recorder's Court."

Penalty.

9. The council of the city of Montreal is authorized to create by by-law a body designated under the name of "Commission for the study of the metropolitan problems of Montreal", to study the administrative problems resulting: from the existence on the island of Montreal of several cities, towns or other municipal corporations, neighboring or contiguous, certain of which are surrounded by the territory of the city of Montreal; from the fact that the latter, while forming an economic and geographic whole, are submitted to different and independent administrative systems; from the practical impossibility, for certain of them, to organize adequately on a local basis various essential public services or those of a metropolitan nature; from the unequal distribution and, in certain cases, the complete absence of distribution of the cost of services, works and improvements of benefit to all; of transportation by taxi; and generally from the administrative relations between these various cities and towns and municipal corporations.

Commission for the study of the metropolitan problems of Montreal.

The composition and prerogatives of this commission shall be determined by the by-law creating the same, with the following reservations: the cities and towns other than the city of Montréal,

Composition, etc.

ment représentées à la Commission métropolitaine de Montréal, pourront, si elles le désirent, se faire représenter dans cet organisme de la même manière et par le même nombre de personnes qu'elles le sont à la Commission métropolitaine et leurs représentants seront choisis et remplacés en cas de vacance, selon la procédure prescrite pour le choix de leurs représentants à ladite Commission métropolitaine.

Représentants de Montréal. Quant à la cité de Montréal, le nombre de ses représentants pourra être de quinze; ils seront nommés par le conseil sur rapport du comité exécutif. Ce rapport pourra être adopté ou rejeté par un vote de la majorité de tous les membres du conseil, mais il ne pourra pas être amendé.

Services gratuits. Les services des membres de cette commission qui sont en même temps membres d'un conseil municipal seront gratuits.

Experts, etc. La commission pourra, si le règlement l'y autorise, retenir les services d'experts, de techniciens et de toutes autres personnes et les rémunérer.

Rapport. La commission devra faire rapport à toutes les cités et villes représentées, de ses constatations et recommandations, dans le délai fixé par le règlement.

Dispositions additionnelles. Le conseil de la cité de Montréal pourra, par ledit règlement, adopter toutes autres dispositions conciliables avec les présentes et qu'il jugera propres à assurer le succès de cette étude.

Avances. La cité de Montréal est autorisée à avancer à cette commission, pour la réalisation de ses fins, une ou des sommes n'excédant pas en totalité cent mille dollars.

Dépenses. Les dépenses de la commission d'étude seront réparties sur l'ensemble des cités et villes soumises à l'action de la Commission métropolitaine de Montréal dans la même proportion que ces dernières contribuent aux dépenses d'administration de ladite commission métropolitaine et ces cités et villes seront tenues de

at present represented on the Montréal Metropolitan Commission, may, if they so desire, be represented on this body in the same manner and by the same number of persons which they now have on the Metropolitan Commission and their representatives shall be chosen and replaced, in case of vacancy, according to the procedure prescribed for the appointment of their representatives on the said Metropolitan Commission.

In the case of the city of Montréal, the number of its representatives may be fifteen; they shall be nominated by the council on report from the executive committee. Such report may be carried or rejected by a vote of the majority of all the members of the council, but it may not be amended.

The services of the members of this commission who are at the same time members of a municipal council shall be gratuitous; **Gratuitous services.**

The commission may, if the by-law authorizes it to do so, engage the services of experts, technicians and any other persons and pay for such services. **Experts, etc.**

The commission shall make report to all the cities and towns represented of its findings and recommendations, within the delay fixed by the by-law. **Report.**

The council of the city of Montréal may, by the said by-law, adopt any other provisions compatible with the present act and which it may deem appropriate to assure the success of this study. **Additional provisions.**

The city of Montréal is authorized to advance to this commission, for the realization of its purposes, a sum or sums not exceeding a total of one hundred thousand dollars. **Advances.**

The expenses of the commission of study shall be distributed between the cities and towns under the jurisdiction of the Montréal Metropolitan Commission in the same proportion as the latter contribute to the administration expenses of the said Metropolitan Commission and these cities and towns shall

rembourser à la cité de Montréal leur quote-part respective des sommes avancées par la cité à cette commission d'étude.

Taxe non affectée, etc.

Depuis l'adoption de la présente loi jusqu'à ce que ladite commission présente son rapport à la cité de Montréal, mais pour une période d'au plus dix-huit mois, dans toute municipalité située sur l'île de Montréal:

a) Le taux de la taxe sur les propriétaires de véhicules-automobiles dont ceux-ci se servent pour exercer le métier de cocher, roulier public ou pour fins de location, ne devra pas être augmenté;

b) Le nombre des permis de taxis en opération à date dans chacune de ces municipalités ne devra pas être augmenté pendant la même période.

Validation.

10. Sont ratifiés à toutes fins que de droit et déclarés légaux et valides, les actes suivants:

1. Acte d'échange passé devant Me L.-A. Marchessault, notaire, le 27 février 1951, sous le numéro 9834 de ses minutes et enregistré au bureau d'enregistrement de Montréal, sous le numéro 881739, entre la cité et le Trust Général du Canada *et al*, ès-qualité de fiduciaires de la fiducie créée sous le nom de "Les fondations Jos. Rhéaume" par acte de donation fiduciaire de feu Joseph Rhéaume.

2. Acte d'échange entre la cité et Champlain Oil Products Limited, passé devant Me L.-A. Marchessault, notaire, le 15 octobre 1951, sous le numéro 10415 de ses minutes et enregistré au bureau d'enregistrement de Montréal, sous le no 920699.

3. Acte d'échange entre la cité et Aldéric Gobeille, marchand de Montréal, passé devant Me L.-A. Marchessault, notaire, le 10 mai 1951, sous le numéro 10020 de ses minutes, et enregistré au bureau d'enregistrement de Montréal sous le numéro 898144.

4. Acte de cession par la cité à la Clinique B.C.G. de Montréal, passé devant Me L.-A. Marchessault, notaire, le 15

be held to repay to the city of Montréal their respective shares of the sums advanced by the city to this commission

From the passing of the present act until the said commission presents its report to the city of Montreal, but for a period not exceeding eighteen months, in every municipality situated on the island of Montreal:

Tax not affected, etc.

a. The taxation rate on owners of motor vehicles used by them in carrying on the business of cabman or common carrier or for rental purposes, shall not be increased;

b. The number of permits for taxis in use to date in each of these municipalities shall not be increased during the same period.

10. The following deeds are ratified to all intents and purposes and declared legal and valid: Validations.

1. Deed of exchange passed before notary L. A. Marchessault, on February 27th 1951, under number 9834 of his minutes and registered at the registry office of Montréal under number 881739, between the city and the General Trust of Canada & *al*, as trustees of the trust created under the name of "Les Fondations Jos. Rhéaume" by deed of trust donation of the late Joseph Rhéaume.

2. Deed of exchange between the city and Champlain Oil Products Limited passed before notary L. A. Marchessault on October 15th 1951, under number 10415 of his minutes and registered at the registry office of Montréal under number 920699.

3. Deed of exchange between the city and Aldéric Gobeille, merchant of Montréal, passed before notary L. A. Marchessault, on 10th May 1951, under No. 10020 of his minutes and registered at the registry office of Montréal under number 898144.

4. Deed of cession by the City to the B.C.G. Clinic of Montréal, passed before notary L. A. Marchessault, on October

octobre 1951, sous le no 10416 de ses minutes et enregistré au bureau d'enregistrement de Montréal, sous le numéro 920700.

15th 1951, under number 10416 of his minutes and registered at the registry office of Montreal under number 920700.

Ratifications.

11. Sont ratifiées à toutes fins que de droit et déclarées légales et valides, les ententes suivantes entre la cité et:

1. La Compagnie des chemins de fer nationaux, passée devant Me L.-A. Marchessault, notaire, le 16 novembre 1951, sous le numéro 10539 de ses minutes, concernant l'évaluation du pont Victoria.

2. La Compagnie des chemins de fer nationaux, passée devant Me L.-A. Marchessault, notaire, le 16 novembre 1951, sous le numéro 10536 de ses minutes, concernant l'évaluation de propriétés dans les quartiers Sainte-Anne et Saint-Gabriel.

3. La Compagnie des chemins de fer nationaux, passée devant Me L.-A. Marchessault, notaire, le 16 novembre 1951, sous le numéro 10537 de ses minutes, concernant l'évaluation des cours Turcot.

4. La Compagnie des chemins de fer nationaux, passée devant Me L.-A. Marchessault, notaire, le 16 novembre 1951, sous le numéro 10538 de ses minutes, concernant l'évaluation de propriétés situées entre les rues Saint-Antoine et Bridge.

5. La Compagnie Mount-Royal Tunnel & Terminal Company Limited *et al*, passée devant Me L.-A. Marchessault, notaire, le 16 novembre 1951, sous le numéro 10540 de ses minutes, concernant l'évaluation du tunnel sous le Mont-Royal.

Tax on certain motor vehicles.

12. Nonobstant toute disposition législative inconciliable et plus particulièrement la Loi des véhicules automobiles S.R.Q., 1941, chapitre 142, article 61, la cité peut imposer, sous forme de permis ou autrement, sur les propriétaires de véhicules-automobiles dont ceux-ci se

Ratifications.

11. The following agreements are hereby ratified to all intents and purposes and declared legal and valid between the city and:

1. The Canadian National Railway Company, passed before notary L. A. Marchessault, on the 16th of November, 1951, under number 10539 of his minutes, concerning the valuation of Victoria bridge.

2. The Canadian National Railway Company passed before notary L. A. Marchessault, on the 16th of November, 1951, under number 10536 of his minutes, concerning the valuation of properties in St. Ann and St. Gabriel Wards.

3. The Canadian National Railway Company, passed before notary L. A. Marchessault, on the 16th of November, 1951, under number 10537 of his minutes, concerning the valuation of Turcot yards.

4. The Canadian National Railway Company, passed before notary L. A. Marchessault, on the 16th of November, 1951, under number 10538 of his minutes, concerning the valuation of properties located between St. Antoine and Bridge Streets.

5. The Mount Royal Tunnel & Terminal Company *et al*, passed before notary L. A. Marchessault, on the 16th of November, 1951, under number 10540 of his minutes, concerning the valuation of the tunnel under Mount Royal.

Taxe sur certains véhicules-automobiles.

12. Notwithstanding any legislative provision incompatible and more particularly the Motor Vehicles Act R.S.Q., 1941, chapter 142, section 61, the city may impose, under the form of a permit or otherwise, on owners of motor vehicles used by them in carrying on the business

servent pour exercer le métier de cocher, roulier public ou pour fins de location, une taxe ou honoraire de licence pour chaque véhicule automobile. Cette taxe peut au surplus être différente dans son montant de celle imposée sur les propriétaires d'autres véhicules en usage dans l'exercice du même métier et ne pas lui être semblable.

Validation.

Toute taxe imposée dans le passé conformément à l'alinéa précédent, est déclarée l'avoir été valablement et avoir été légalement perçue.

Exception.

Les deux alinéas qui précèdent ne s'appliquent pas cependant aux autobus à l'égard desquels les droits de la cité ne sont pas changés.

1899,
c. 58,
a. 477c,
rempl.

13. La loi 62 Victoria, chapitre 58, est modifiée en remplaçant l'article 477c tel qu'ajouté par l'article 2 de la loi 10 George VI, chapitre 56, par le suivant:

Pension à
veuve de
recorder.

"477c. La cité doit accorder une pension annuelle de deux mille dollars à la veuve de tout recorder de la cité qui, lors de son décès, a exercé ses fonctions comme tel pendant une période d'au moins dix ans, que ce recorder soit ou ait été, lors de son décès, en fonction ou à sa retraite. Cette pension lui est servie pendant viduité et est insaisissable.

Perte de
certain
droit.

Toute veuve de recorder de la cité recevant présentement une pension de la cité à la suite d'une résolution du conseil, adoptée conformément à l'article 477c tel qu'existant de la charte, perdra droit à cette pension à compter de la date de la sanction de la présente loi."

Entrée en
vigueur.

14. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

of cabman or common carrier or for rental purposes, a tax or license fee for each motor vehicle. Such tax may besides be different as to its amount from that imposed on the owners of other vehicles used by them in carrying on the same business and not be similar to it.

Any tax imposed in the past, in accordance with the preceding paragraph, is declared to have been so imposed validly and to have been legally collected.

The two preceding paragraphs shall not apply however to autobuses in respect of which the dues of the city are unchanged.

Validation.

Exception.

13. The act 62 Victoria, chapter 58, is amended by replacing section 477c as added by section 2 of the act 10 George VI, chapter 56, by the following:

1899,
c. 58,
s. 477c,
replaced.

"477c. The city must grant an annual pension of two thousand dollars to the widow of any city recorder who, at the time of his death, had performed his duties as such for a period of at least ten years, whether such recorder is or was in office or in retirement at the time of his death. Such pension shall be paid to her during widowhood and shall not be liable to seizure.

Pension to
widow of
recorder.

Every widow of a city recorder now receiving a pension from the city following a resolution of the council, passed in accordance with section 477c as existing in the charter shall lose the right to such pension as from the date of the sanction of this act."

Loss of
certain
right.

14. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.